**Qua ve jou igl lader**

translaziùn an sutsilvan: Barbara Riesch

*Egn raquent da la viglia Russia*

Egn pur reh veva ascheia egn grànd possess, c’el â stuieu biagear egna tgaminada sper tgea. Durmir ruassevlameing savev’el betga ple davent d’alura. Savens vagneva el ord litg la notg par vurdar, scha nign vomi ved las sias provisiùns.

Egn’ea â el propi udieu c’anzatgi e s’avischino a la tgaminada. Igl pur â tanieu igl flo, e saschluito tar la tgaminada ad â vurdo precautameing anturn igl cantùn. Qua â el remartgieu c’anzatgi tschipava ear anturn l’oter cantùn. Igl pur â sazupo, l’oter ear; alura ân amadus puspe tgito or. Igl lader e davanto ampo ple curaschus, â banduno igl sieus zup, igl pur â fatg igl madem. Amadus vurdavan ussa l’egn a l’oter agls îls.

„Es ear sen tura?“ â igl lader scutino.

„Sco tei vezas“, â igl pur raspundieu dascus.

„Alura nainsa anzemel. La preada lainsa partgir undrevlameing.“

„Bien, d’acord. Mo co lainsa prozeder?“

„Quegl se jou propi betg, jou ve ànc nign’experienztga. Par gir la vardad e quegl l’amprema geada. Jou ve grànda tema, mo tge vol? Lainsa pitgear egna rusna agl esch? Igl pur de easser reh, anzatge vagnainsa bagn a catar an la tgaminada.“

‘Mobagn, tei es egn noviz’, â igl pur tartgieu. ‘Alura vignt jou schon a liberar te da quell’activitad!’ – „Bien peia “, â el getg agl lader, „mo cun tge lainsa far la rusna? Âs tei egn guafen?“

„Na, mieus frar, nut. Forza savessan ear struclar aint gl’esch.“

„Me spetga“, â igl pur getg, „qua ve jou egna clav fòlza, forza e quella adatada.“ El â prieu la clav ord igl satg da las tgòltschas ad â aviert gl’esch. Els en antros.

„Varda“, â igl pur getg, „là e egna trucla, earva quella!“

El sez e ieu anturn a la tscheartga d’egna siir near d’egn bastùn da fier par dar egna frida agl lader.

„Cun la trucla vi jou betga ver da far anzatge. Scha jou savess me catar ampoet pàn! Igl freada qua da pàn frestg.“

„Qua ve jou gest cato pàn“, â igl pur getg ad â tanschieu ad el egn pàn giod la crùna.

Igl lader â tschifo igl pàn cun amadus màns ad â antschiet angurdameing a strer davent tocs da quel.

„Âs te peia maglieu nut questa sera?“ â igl pur amparo, ca veva gea egn bastùn da fier ainta màn.

„Questa sera! Gea dus gis ve jou gieu nut an buca oter c’aua, jou ve fomaz.“

Igl pur â sbasso igl bratsch cugl bastùn ad â taschieu. Igl lader â ànc prieu egn pàn giod la crùna ad â getg: „Peia, mieus frar, graztga fetg, Dieus nus vean a pardunar. Ste bagn!“

El va viers gl’esch.

„Vas tei gea?“ â igl pur amparo. “Qua dat igl, sco igl para, gràndas reservas. Lainsa betg ànc prender daple?“ „Mo partge? Jou vi nut ple. Dieus segi ludo ca jou ve cato pàn. Quegl mi tànscha par anzaquànts gis. La duna malsàna ad igls unfànts vignan sadulos a daple basegn jou gea betg.“

„Qua, via nà a prenda que satg fregna a porta a tgea quel. Vegias nigna tema, va me sen la veia. Duess anzatgi amparar danunder ca tei vegias igl satg, alura gi semplameing c’igl pur sez vegi do quel a tgei.“

„Mo co? Tge pur?“ Igl lader â saspavanto teriblameing.

„Ea, frar, igl pur ca stat davànt te a ca veva gea egn bastùn da fier par te ainta màn.“

Igl lader â safiers an schanuglias davànt el. „Signur, veias cumpassiùn cun me! Dus gis ve jou pitieu fom a ve egna duna malsàna ad unfànts!“

„Ste sei!“ â igl pur getg, „prenda igls pàns a la fregna a va a tgea! Duessas tei puspe egn’ea pitir fom, alura va mena ple an tgaminadas eastras! Via alura ple bugent gest tier me!“

funtàna: ord: Natalie Oettli, Helfen darfst du immer, SHG, Lenzburg 1980

La redacziùn a la tgea editura ân sastanto dad eruir a da dumandar tut igls dretgs d'utilisaziùn pigls maletgs ad igls texts. Scha nus vessan survasieu anzatge a vessan tras quegl violo dretgs d’autur, vean la tgea editura a bunifitgear quels tanor las cunvegnas usitadas, sch’igl dat egn’anunztga da pratensiùns giustifitgeadas.